

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 54 (1992)  
**Heft:** 12

**Vorwort:** ...chaque soir et chaque matin  
**Autor:** Zweifel, Ueli

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

A l'heure où nous écrivons ces lignes, les résultats de la votation sur l'EEE ne sont pas encore connus. Cela n'empêche pas le président de l'ASETA, le directeur Werner Bühler, les collaboratrices et collaborateurs du secrétariat central, de l'imprimerie Huber de Frauenfeld et de ASSA-Annonces de vous transmettre leurs meilleurs vœux pour l'année nouvelle. Nous saissons aussi cette occasion pour vous remercier, vous, nos membres, lecteurs et annonceur de votre fidélité à notre association et à Technique Agricole: avec votre soutien, nous espérons maintenir le nombre actuel de nos membres.

## ... chaque soir et chaque matin

*En Suisse, si celui qui roule sur les routes, en tracteur et avec un giophare (en France une prescription) enfreint la loi, il fait bénéficier les autres usagers d'une sécurité supplémentaire. Par contre, les panneaux noirs/jaunes et les feux de position qui indiquent les dépassements de largeur autorisée sont admis, voire prescrits. La signalisation – giophare défendu compris – n'augmente pas seulement la sécurité dans le trafic mais est aussi le reflet d'une initiative réfléchie, d'un sens des responsabilités, peut-être d'un certain prestige, ou témoigne tout simplement du plaisir de circuler avec des dispositifs de sécurité fiables.*

*Suite aux conséquences tragiques d'un accident (voir notre rubrique TA-spécial), les expériences vécues et la prise de conscience réveillent en nous l'urgence d'investir dans la prévention des accidents. Et cela aussi bien dans la circulation routière qu'à la ferme en utilisant des coquilles de protection pour les oreilles ou encore en construisant un escalier avec main courante entre l'aire d'affouragement et le fenil. Malgré cela les prescriptions et les mesures de préventions efficaces, faites dans toutes les règles de l'art, sont contestées: elles se heurtent souvent à des résistances car elles coûtent ... du temps et de l'argent et ne sont peut-être pas toujours très pratiques. «Techniquement sûr» devrait être un argument de vente à la fois attrayant et prioritaire.*

*La sécurité physique est un gain supplémentaire qui améliore sans aucun doute la qualité de la vie. Et si ce n'est pour son usage personnel, les membres de la famille et les employés l'accepteront comme cadeau d'une valeur supérieure à mille autres futilités déposées sous le sapin de Noël. Cadeau et joie, douleur et perte matérielle sont les vagues qui nous ballotent d'année en année. En cela le texte de Dietrich Bonhoeffer, pasteur allemand, nous le rappelle: «A l'abri de ses ailes protectrices nous attendons avec confiance le lendemain: Dieu est avec nous chaque soir et chaque matin tout au long de notre existence.»*

Ueli Zweifel

## Sommaire

<b>Editorial</b>	1
<b>TA-spécial</b>	
– Sécurité avec la désileuse	2
<b>Ordinateur et électronique</b>	
– Foule au centre ASETA de Riniken	4
<b>Actualités</b>	
– Primes RC: bonne nouvelle!	6
– Contrôle antipollution: mauvaise nouvelle!	7
– Quel montant pour l'économie forestière?	8
– Le no 1 dans le domaine des entraînements	8
<b>ASETA</b>	
– Grange-Verney	
* Madame et Monsieur se débrouillent	9
* Programme des cours	10
Le temps passe ...	14
<b>Foires et expositions</b>	10
– AGRAMA 93	
– SIMA 93	
<b>Technique à la ferme</b>	
– «On peut même louer un trax!»	11
<b>Technique des champs</b>	
– Cercles de machines	15
<b>Nouvelles des sections</b>	
– BE: catégorie G	16
<b>Impressum</b>	9

### Page de couverture:

Désileuse: la bare de sécurité (pas visible sur la photo) prévient des dangers. De nouveaux projets pour diminuer les risques d'accident se basent sur l'interruption de courant par une cellule photovoltaïque.